

# [obs]

translations

Tradução que conecta.

PROPOSTA TÉCNICA

# Índice

<u>Quem somos</u>	<u>03</u>
<u>Nossos diferenciais</u>	<u>04</u>
<u>Tradução em ação</u>	<u>07</u>
<u>Nossos serviços</u>	<u>09</u>
<u>Entre em contato</u>	<u>11</u>

# Quem somos

A OBS Translations é uma empresa especializada em serviços de tradução de alta qualidade, conectando pessoas e negócios através da linguagem. Trabalhamos com inglês (americano), português (brasileiro) e espanhol (América Latina), garantindo precisão, fluidez e adaptação cultural em cada projeto.



**Olívia Barbosa da Silva**  
Fundadora e tradutora

Тут Ричард не выдержал и захотел. Конечно, в этом смехе слышались нотки настоящей истерики, так смеялся бы любой, кому на протяжении четырех часов приходилось верить в самые невероятные

— Я все понял, — передо  
всеми объясняет Слон. Но ему не понять. Ни ему, ни  
Лэри. Поймут только  
Лаппица и Слон. Если им

— Все чем-то тихо шуршат. Горячо карманам, Слепой тоже где-то роется. Я вытащил из уха серпу. Наша руки встречаются над расстеленным одеялом. На ладони Горбача бронзовый колокольчик. У Слепого — монета на шнурке. Я дернулся.

— Дурнопахнущему пирату от Джо, Летуну над морями, — цитирую я. — Только записка, конечно, перегоревшая.

Рыжая кусает губу.  
— Вы их храните! До сих пор!  
— Это же подарок Джонатана...  
Сфинкс. — Реликвии. Если я не ошибаюсь, она даже перешла по наследству к Лорду Ракушка, однаだけ. Лорд хватается за ракушку и скимает ее в кулаке. С очень фанатичным видом.  
— Да, кстати, — припоминаю я. — Больше всего подарков получал Слепой. Почему-то. Всякий жаждутым людям было даже как-то обидно.  
Рыжая всхлипывает и бросает на меня взгляд, в котором смешаны упрек, просьба не ублгяться в воспоминания и еще много чего, так что языки сама сошлись, а в голове начинают вертеться



## Nossos diferenciais

### ④ Vasta experiência em tradução corporativa

Temos ampla experiência em tradução corporativa, atendendo projetos de grandes empresas como Cargill, Mosaic e P3K Comunicação. Nosso trabalho garante precisão, consistência e adaptação ao contexto de cada cliente, facilitando a comunicação global com eficiência e clareza.

## ➔ Entrega eficiente

Na OBS Translations, entendemos a importância dos prazos no ambiente corporativo e entregamos traduções com eficiência, sem comprometer a qualidade. Nossa equipe está preparada para atender demandas urgentes, ajustando processos para garantir precisão e consistência, mesmo com prazos reduzidos.

## ➔ Confidencialidade e segurança de dados

Priorizamos a confidencialidade e adotamos medidas rigorosas para proteger as informações de nossos clientes. Implementamos protocolos de segurança avançados, como controle de acesso a documentos, armazenamento seguro e acordos de confidencialidade. Nos comprometemos a garantir que todo o conteúdo traduzido seja tratado com sigilo absoluto, proporcionando tranquilidade para empresas que lidam com dados estratégicos e sensíveis.

# ➡ Histórico consolidado em tradução técnica



A profissional responsável pela OBS Translations possui experiência prática em tradução técnica adquirida durante sua atuação no projeto da fábrica LD Celulose, colaborando com a equipe da CBC Indústrias Pesadas, empresa responsável pelo projeto e montagem das caldeiras industriais da planta.

Nesse contexto, participou ativamente das reuniões semanais gerais de segurança entre a CBC e a montadora, auxiliando na tradução de comunicações e documentos técnicos, além de redigir as atas desses encontros. Essa experiência proporcionou uma imersão na terminologia de EHS (Environment, Health and Safety), resultando em domínio sólido da linguagem técnica e das práticas relacionadas à segurança ocupacional, meio ambiente e engenharia industrial. Esse conhecimento é atualmente aplicado na oferta de serviços de tradução técnica de alta qualidade, com foco especial nas áreas de EHS, procedimentos, gestão de riscos, entre outros.



# Tradução em ação

## Projetos e eventos de sucesso

### ④ Interpretação do evento de inauguração de horta acessível

No dia 01/09/2023 foi inaugurada a primeira horta sensorial acessível e inclusiva na Escola Municipal Arthur de Mello Teixeira, em Uberaba - MG. Um projeto do Programa AlimentAÇÃO do Instituto Mosaic. Realizamos a interpretação português → inglês de todo o evento, que contou até com a apresentação de uma peça de teatro, adaptada para o inglês por nossa equipe com uma boa dose de criatividade.

Ainda em parceria com o Instituto Mosaic, atuamos na interpretação do evento de inauguração de uma Sala do Conhecimento em Ouvidor - GO, e de outra horta sensorial em Uberaba.



### ④ Interpretação de Town Hall sobre EHS (Saúde, segurança e meio ambiente) da Mosaic

Tivemos o prazer de oferecer serviços de interpretação para um importante Town Hall sobre Saúde, Segurança e Meio Ambiente (EHS). Nossa equipe garantiu uma comunicação fluida entre uma Vice-Presidente vinda dos Estados Unidos e a audiência brasileira. A executiva pôde se conectar diretamente com a equipe, compartilhar sua visão e interagir com confiança, promovendo um ambiente de diálogo eficaz e inclusivo.

## ④ Localização e tradução durante iniciativa de aceleração digital global

Tivemos a oportunidade de contribuir para a iniciativa de Aceleração Digital Global de uma empresa parceira, garantindo a adaptação linguística e cultural de conteúdos essenciais. Nossa equipe trabalhou na localização de módulos do sistema SAP, localização de alguns sites internos da empresa, bem como em materiais de treinamento, comunicados e diversos outros conteúdos estratégicos ao longo do projeto.

Nosso trabalho permitiu uma experiência integrada e acessível para os usuários em diferentes países da América Latina, facilitando a adoção das novas soluções digitais.

## ④ Tradução de relatórios de ESG

Apoiamos empresas clientes na tradução e adaptação de relatórios de atividades ESG (Environmental, Social and Governance), garantindo que as suas informações sobre desempenho e impacto ambiental, social e de governança fossem comunicadas com precisão e clareza para diferentes públicos.

## ④ Transcrição de campanhas de marketing de aditivos para polímeros

Nosso trabalho envolveu a reformulação criativa dos conteúdos, preservando a intenção original e ajustando o tom e os elementos persuasivos para ressoar com cada público-alvo. Dessa forma, ajudamos a marca a fortalecer sua presença global e a comunicar os diferenciais de seus produtos de forma eficaz e envolvente.

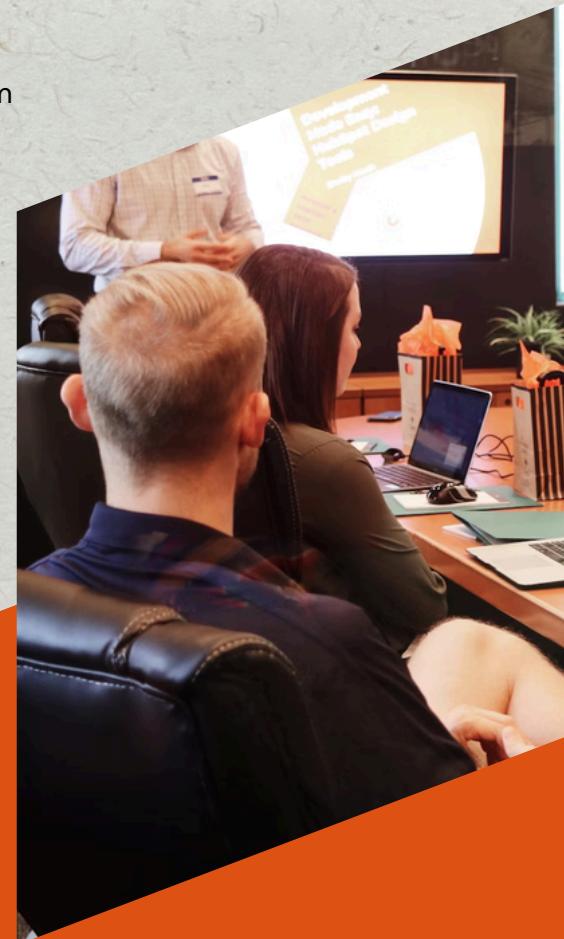
# Nossos serviços

## → Tradução

Apresentações institucionais, contratos e acordos comerciais, políticas internas e códigos de conduta, comunicados e materiais de RH, anúncios organizacionais, materiais de treinamento e e-learning, políticas de DEI (Diversidade, equidade e inclusão), compliance, relatórios de ESG, e diversas outras peças de comunicação corporativa.

## → Localização

A localização vai além da tradução, adaptando o conteúdo para a cultura, o mercado e as preferências do público-alvo. Se sua empresa busca expandir para novos mercados, podemos gerenciar projetos completos de localização, garantindo que sua marca fale a língua do seu público com autenticidade e impacto.



## → Transcrição

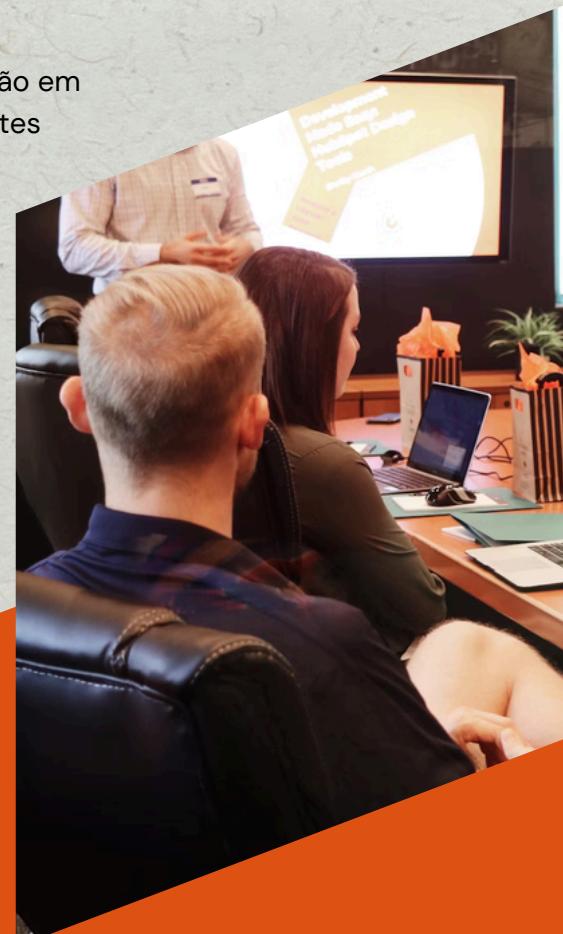
A transcrição combina **tradução e criação de conteúdo (copywriting)**, adaptando textos para que ressoem culturalmente com o público local, preservando o tom, a emoção e a intenção original. Este serviço é indicado no caso de campanhas publicitárias, slogans, conteúdo para redes sociais, textos institucionais com apelo emocional, roteiros de vídeo e áudio, entre outros.

## → Legendagem

Nossa equipe realiza a tradução e adaptação de legendas, preservando o tom original do vídeo. Seguimos os padrões do mercado para garantir a melhor experiência ao espectador, respeitando limites de caracteres por linha, taxa de leitura adequada e sincronização precisa com o áudio.

## → Interpretação português <-> inglês

Oferecemos serviços de interpretação simultânea e consecutiva para atender às necessidades de comunicação em eventos, conferências, reuniões e negociações entre falantes de inglês e português brasileiro.



# Sua mensagem em boas mãos.

Entre em contato para definirmos o escopo de serviços que melhor atende às necessidades da sua empresa e apresentarmos uma proposta comercial personalizada.

**E-mail:**

 [contato@obstranslations.com.br](mailto:contato@obstranslations.com.br)

**WhatsApp:**

 [+55 34 9 9110-8505](https://wa.me/+5534991108505)

**Site:**

 [www.obstranslations.com.br](http://www.obstranslations.com.br)

**Nosso CNPJ:**

 [46.614.934/0001-14](#)